

Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí Niên Học 2017–18 của Học Khu Westminster. Mỗi gia đình điền một đơn.

Bộ Giáo Dục California, Tháng Hai 2017

Đọc hướng dẫn cách điền đơn. Xin dùng viết mực để điền đơn. Quý vị cũng có thể điền đơn trên mạng online tại www.wsdnutrition.com. Cơ quan này cung cấp cơ hội bình đẳng.

Luật Giáo Dục California Khoản 49557(a): Đơn xin bữa ăn miễn phí có thể nộp vào bất cứ lúc nào trong ngày học. Trẻ em tham gia chương trình Ăn Trưa Tại Trường Trên Toàn Quốc sẽ không bị phân biệt vì phải sử dụng đồng tokens đặc biệt, thẻ đặc biệt, xếp hàng đặc biệt, đi lối riêng, ăn tại khu vực riêng, hoặc vì bất kỳ hình thức nào khác

BƯỚC 1 – CHI TIẾT CỦA HỌC SINH

Trẻ em là con nuôi/**Foster Care** và được định nghĩa là **Vô Gia Cư, Di Dân, hoặc Bỏ Nhà** hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí.

Ghi tên của MỖI HỌC SINH (Tên, Tên đệm/lót, Họ) VÍ DỤ: Joseph P Adams	Trường và Lớp		Ngày Sinh của Học Sinh 12-15-2010	Đánh dấu vào ô thích hợp nếu học sinh là con nuôi/foster, vô gia cư, di dân, hoặc bỏ nhà.			
	Trường Tiểu Học Lincoln	Lớp 1		Con Nuôi/Foster	Vô Gia Cư	Di Dân	Bỏ Nhà
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

BƯỚC 2 – CÁC CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP: CalFresh, CalWORKs, hoặc FDPIR

Có **BẤT CỨ** người nào trong nhà (trẻ em hoặc người lớn) hiện đang tham gia CalFresh, CalWORKs hoặc FDPIR không? Nếu **KHÔNG CÓ**, bỏ BƯỚC 2 và điền BƯỚC 3.

Nếu CÓ , điền vào ô thích hợp, ghi một số hồ sơ, không điền BƯỚC 3, và tiếp tục điền BƯỚC 4.	Chọn loại chương trình: <input type="checkbox"/> CalFresh <input type="checkbox"/> CalWORKs <input type="checkbox"/> FDPIR	Ghi Số Hồ Sơ:
---	---	---------------

BƯỚC 3 – GHI LỢI TỨC CỦA TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI TRONG NHÀ (Không điền phần này nếu trả lời ‘CÓ’ ở BƯỚC 2)

A. LỢI TỨC CỦA HỌC SINH: Đôi khi trẻ em trong nhà có lợi tức. Xin ghi **TỔNG SỐ** lợi tức của tất cả học sinh có tên trong BƯỚC 1. Ghi số lợi tức chẵn (không ghi số lẻ), trước khi trừ thuế và các khoản khác.
Ghi thời gian lãnh lương phù hợp ở cột “Bao lâu 1 lần”: W = Hàng Tuần, 2W = 2 tuần 1 lần, 2M = 1 Tháng 2 lần, M = Hàng Tháng, Y = Hàng Năm

Tổng Số Lợi Tức của Học Sinh	Bao lâu 1 lần
\$	

B. NHỮNG NGƯỜI KHÁC TRONG NHÀ (kể cả quý vị): Ghi **TẤT CẢ** những người trong nhà chưa có tên trong BƯỚC 1 **cho dù không có lợi tức**. Mỗi người trong nhà, ghi lợi tức **TỔNG CỘNG** (trước khi trừ thuế và các khoản khấu trừ khác) từ mỗi công việc, chỉ ghi số chẵn. Nếu không có lợi tức, ghi “0”. Nếu ghi “0” hoặc để trống bất cứ phần nào, quý vị xác nhận (cam đoan) là không có lợi tức.
Ghi thời gian lãnh lương phù hợp ở cột “Bao lâu 1 lần”: W = Hàng Tuần, 2W = 2 tuần 1 lần, 2M = 1 Tháng 2 lần, M = Hàng Tháng, Y = Hàng Năm

Ghi Tên TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI KHÁC trong gia đình (Tên và Họ)	Tiền Kiếm Được Từ Việc Làm	Bao lâu 1 Lần	Trợ Giúp của Chính Phủ/SSI/Trợ Cấp Nuôi Con/Khi Ly Di	Bao lâu 1 Lần	Tiền Hưu pension/Retirement/ Tất cả các lợi tức khác	Bao lâu 1 Lần
	\$		\$		\$	
	\$		\$		\$	
	\$		\$		\$	
	\$		\$		\$	

C. Số Người Trong Gia Đình (Trẻ Em và Người Lớn)	<input type="text"/>	D. Ghi 4 số cuối Số An Sinh Xã Hội (SSN) của người Kiểm Tiền Chính hoặc Người Lớn Khác Trong Nhà	<input type="text"/>	Đánh dấu vào ô này nếu KHÔNG CÓ SỐ SSN	<input type="checkbox"/>
--	----------------------	---	----------------------	---	--------------------------

BƯỚC 4 – CHI TIẾT ĐỂ LIÊN LẠC & CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI LỚN

Xác nhận: “Tôi xác nhận (cam đoan) tất cả chi tiết ghi trong đơn này là đúng sự thật và đã khai báo tất cả lợi tức. Tôi hiểu là chi tiết này liên quan đến việc nhận ngân quỹ của liên bang, và viên chức trường học có thể kiểm chứng những chi tiết này. Tôi biết là nếu cố tình khai sai sự thật, con tôi sẽ mất quyền lợi về các bữa ăn và tôi có thể sẽ bị truy tố theo luật hiện hành của tiểu bang và liên bang.”

Chữ ký của người lớn điền đơn này:

Tên Họ: _____

Ngày: _____ Điện Thoại: _____

Địa Chỉ: _____

Thành Phố: _____ Tiểu Bang: _____ Zip: _____

E-mail: _____

DO NOT COMPLETE. SCHOOL USE ONLY

How Often? Weekly Bi-Weekly Twice a Month Monthly Yearly
 Annual Income Conversion: Weekly x52, Biweekly x26, Twice a Month x24, Monthly x12

Total Household Size: Eligibility Status: Free Reduced-price Paid (Denied) Categorical

Verified as: Homeless Migrant Runaway Error Prone

Determining Official's Signature: _____ Date: _____

Confirming Official's Signature: _____ Date: _____

Verifying Official's Signature: _____ Date: _____

KHÔNG BẮT BUỘC – SẮC TỘC VÀ CHỨNG TỘC CỦA HỌC SINH

Chúng tôi phải hỏi chi tiết về sắc tộc và chủng tộc của học sinh. Chi tiết này quan trọng, giúp chúng tôi bảo đảm việc phục vụ đầy đủ cho cộng đồng. Trả lời phần này là tùy ý, không bắt buộc và không ảnh hưởng gì đến điều kiện hội đủ được hưởng bữa ăn miễn phí của con em.

Sắc Tộc (chọn một):

Hispanic hoặc Latino Không phải Hispanic hoặc Latino

Chủng Tộc (chọn một hoặc nhiều hơn):

Da Đỏ hoặc Thổ Dân Alaskan Á Châu Da Đen hoặc người Mỹ gốc Phi Châu

Thổ Dân Hạ-Uy-Di hoặc Đảo Thái Bình Dương Da Trắng

Kính Thưa Phụ Huynh hoặc Giám Hộ:

Học Khu Westminster tham gia Chương Trình Bữa Trưa và/hoặc Bữa Sáng ở Trường Trên Toàn Quốc, bằng cách cung cấp các bữa ăn lành mạnh mỗi ngày học. Học sinh có thể mua bữa trưa với giá **\$2.50** và bữa sáng giá **\$1.50**. Học sinh hội đủ điều kiện sẽ được hưởng các bữa ăn miễn phí. Quý vị và con em không cần phải là công dân Hoa Kỳ thì mới có thể hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí. Nếu trong đơn không có đủ chỗ ghi tên những người trong gia đình, xin kèm theo đơn thứ hai. Muốn nộp đơn theo cách thức đơn giản và an toàn, hãy nộp đơn trên mạng online tại www.wsdnutrition.com.

THƯ GỬI GIA ĐÌNH VỀ CÁC BỮA ĂN MIỄN PHÍ

ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ: Con em của quý vị có thể hội đủ điều kiện được hưởng các bữa ăn miễn phí nếu lợi tức trong gia đình nằm trong hoặc dưới mức **Quy Định Về Lợi Tức Để Hội Đủ Điều Kiện** của liên bang dưới đây.

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Bảy, 2017– ngày 30 tháng Sáu, 2018					
Quy Định Về Mức Lợi Tức Để Hội Đủ Điều Kiện					
Số người trong gia đình	Hàng Năm	Hàng Tháng	Hai Lần một Tháng	Mỗi Hai Tuần	Hàng Tuần
1	\$ 22,311	\$ 1,860	\$ 930	\$ 859	\$ 430
2	30,044	2,504	1,252	1,156	578
3	37,777	3,149	1,575	1,453	727
4	45,510	3,793	1,897	1,751	876
5	53,243	4,437	2,219	2,048	1,024
6	60,976	5,082	2,541	2,346	1,173
7	68,709	5,726	2,863	2,643	1,322
8	76,442	6,371	3,186	2,941	1,471
Cứ thêm mỗi thành viên trong gia đình, hãy cộng thêm:					
	\$ 7,733	\$ 645	\$ 323	\$ 298	\$ 149

ĐƠN XIN QUYỀN LỢI: Đơn xin các bữa ăn miễn phí sẽ không được xét trừ khi đã được điền đầy đủ. Một gia đình có thể làm đơn xin vào bất cứ lúc nào trong năm học. Nếu hiện nay quý vị không hội đủ điều kiện, quý vị có thể nộp đơn khi lợi tức gia đình bị giảm đi, số người trong nhà tăng lên, hoặc một người trong gia đình được hưởng CalFresh, Cơ Hội Làm Việc&Trách Nhiệm Đối Với Trẻ Em California (CalWORKs) hoặc Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm cho Người Da Đỏ (FDPIR).

TRỰC TIẾP XÁC NHẬN: Không cần nộp đơn nếu gia đình nhận được thư cho biết tất cả các con tự động được hưởng bữa ăn miễn phí. Nếu không nhận được thư báo, xin hãy nộp đơn

XÁC MINH: trường học có thể kiểm tra các chi tiết ghi trong đơn vào bất cứ lúc nào trong niên học. Quý vị có thể phải nộp giấy tờ có hiệu lực về lợi tức hoặc điều kiện hội đủ hiện thời để hưởng CalFresh, CalWORKs, hoặcFDPIR.

ĐANG HƯỞNG WIC: Các gia đình đang hưởng Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt Dành Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh, và Trẻ Em (WIC), có thể hội đủ điều kiện được hưởng bữa ăn miễn phí nếu làm đơn xin.

VÔ GIA CƯ, DI DÂN, BỎ NHÀ & HEAD START: Trẻ em thuộc tiêu chuẩn là vô gia cư, di dân, hoặc bỏ nhà, và trẻ em hiện đang tham gia chương trình Head Start, hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí. Xin liên lạc với nhân viên để được trợ giúp tại số 714-894-7311.

CON NUÔI: con nuôi hội đủ điều kiện được hưởng bữa ăn miễn phí khi một cơ sở về con nuôi hoặc tòa án có trách nhiệm hợp pháp đối với em. Con nuôi có thể được xem là thành viên trong gia đình nếu gia đình này nộp cùng một đơn xin cho các trẻ khác, không phải là con nuôi, và phải khai lợi tức cá nhân do vì nhận nuôi con nuôi. Nếu các trẻ khác trong nhà không hội đủ điều kiện, đưa trẻ là con nuôi vẫn được hưởng bữa ăn miễn phí.

KHIẾU NẠI: Nếu không đồng ý với quyết định của trường học về đơn xin hoặc về kết quả xác minh, quý vị có thể nói chuyện với một viên chức phân xử. Quý vị cũng có quyền yêu cầu được phân xử, qua điện thoại hoặc gửi thư cho:

Asst. Superintendent of Business Services, 14121 Cedarwood Ave., Westminster, CA 92683, 714-894-7311.

ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ TIẾP TỤC QUẢ NĂM HỌC MỚI: Tình trạng hội đủ trong năm học trước sẽ tiếp tục cho năm kế tiếp 30 ngày hoặc cho đến khi có quyết định mới. Khi thời hạn này kết thúc,

con em sẽ phải trả tiền các bữa ăn nguyên giá, trừ khi gia đình nhận được thư thông báo được hưởng bữa ăn miễn phí. Trường học không cần phải gửi giấy nhắc nhở hoặc thông báo là điều kiện hội đủ đã hết hạn.

CHÍNH SÁCH KHÔNG KỶ THỊ: theo luật dân sự của Liên Bang, luật dân sự và chính sách của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, văn phòng, nhân viên, cơ quan tham gia hoặc thực hiện chương trình USDA không được kỳ thị vì chủng tộc, màu da, quốc tịch gốc, phái tính, khuyết tật, tuổi tác, hoặc thù oán do các sinh hoạt về quyền dân sự trước đây trong bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt nào được USDA thực hiện hoặc tài trợ.

Những người khuyết tật cần có phương tiện giao tiếp để biết chi tiết về chương trình (ví dụ: Braille, chữ lớn, băng nghe, ngôn ngữ ra dấu/American Sign Language, v.v...), nên liên lạc với Cơ Quan (tiểu bang hoặc địa phương) nơi nộp đơn xin hưởng phúc lợi. Những cá nhân bị điếc, khiếm thính hoặc có khuyết tật về nói có thể liên lạc với USDA qua đường dây của Liên Bang Federal Relay Service ở số (800) 877-8339. Hơn nữa, chi tiết về chương trình cũng được dịch ra các ngôn ngữ khác ngoài Anh Ngữ.

Muốn khiếu nại về việc kỳ thị, xin điền đơn Khiếu Nại về Kỳ Thị của Chương Trình USDA/USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) trên mạng online tại: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và tại bất cứ văn phòng USDA nào, hoặc viết thư gửi cho USDA và ghi rõ các chi tiết trong đơn. Muốn có bản sao đơn khiếu nại, xin gọi số (866) 632-9992. Nộp đơn hoặc thư cho USDA bằng cách: (1) qua bưu điện: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Ave SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) Fax: (202) 690-7442; hoặc (3) E-mail: program.intake@usda.gov.

Đây là cơ quan cung cấp cơ hội công bằng.

CÁCH NỘP ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ – Mỗi gia đình điền một đơn. Dùng viết mực ghi cho rõ. Việc xét đơn sẽ chậm trễ nếu không điền đầy đủ, chữ không đọc được, hoặc không đúng chi tiết.

BƯỚC 1: CHI TIẾT VỀ HỌC SINH – ghi tên TẤT CẢ HỌC SINH thuộc Học Khu Westminster. Ghi tên (tên, tên lót, họ), trường, lớp, và ngày sanh. Nếu có học sinh nào là con nuôi, đánh dấu ô "Foster". Nếu nộp đơn xin cho con nuôi, điền BUỚC 1, rồi tiếp tục đến BUỚC 4. Nếu có học sinh nào vô gia cư, di dân, hoặc bỏ nhà, xin đánh dấu vào ô phù hợp "Vô Gia Cư, Di Dân, hoặc Bỏ Nhà" và điền tất cả các BƯỚC trong đơn.

BƯỚC 2: CÁC CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP – Nếu BẤT CỨ người nào trong nhà (trẻ em hoặc người lớn) hưởng CalFresh, CalWORKs, hoặc FDPIR, tất cả các trẻ đều được hưởng bữa ăn miễn phí. Phải đánh dấu vào ô ghi chương trình trợ giúp phù hợp, ghi số hồ sơ, và tiếp tục BUỚC 4. Nếu không có ai hưởng các trợ giúp này, không điền BUỚC 2 và tiếp tục điền BUỚC 3.

BƯỚC 3: GHI LỢI TỨC CỦA TẤT CẢ MỌI NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH – Phải khai lợi tức CHƯA TRỪ THUẾ (trước khi khấu trừ các khoản) của TẤT CẢ những người trong nhà (trẻ em và người lớn), ghi số chẵn. Ghi "0" cho những người nào không có lợi tức.

- A) Ghi lợi tức CHƯA TRỪ THUẾ của tất cả các học sinh có tên trong BUỚC 1 và ghi thời gian lãnh tiền phù hợp. Ghi cả lợi tức của con nuôi nếu nộp cùng một đơn xin cho con nuôi và các con của mình.
- B) Ghi tên (tên và họ) của TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI KHÁC trong gia đình không có tên khi điền BUỚC 1, kể cả tên của quý vị. Khai lợi tức CHƯA TRỪ THUẾ của tất cả các công việc và ghi thời gian lãnh tiền phù hợp.
- C) Ghi số người trong nhà (trẻ em và người lớn). Con số này PHẢI bằng với số người có tên trong BUỚC 1 và BUỚC 3.
- D) Ghi bốn số cuối của số An Sinh Xã Hội (SSN). Nếu người lớn trong nhà không có số SSN, xin đánh dấu vào ô "KHÔNG CÓ SỐ SSN"

BƯỚC 4: CHI TIẾT ĐỂ LIÊN LẠC VÀ CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI LỚN – Một người lớn trong nhà phải ký tên vào đơn xin. Ghi tên của người ký tên trong đơn, chi tiết để liên lạc, và ngày.

TUY Ý KHÔNG BẮT BUỘC: CHUNG TỘC VÀ SẮC TỘC CỦA HỌC SINH – Phần này không bắt buộc và không ảnh hưởng đến điều kiện hội đủ được hưởng bữa ăn miễn phí. Đánh dấu vào ô thích hợp.

CÁC CHI TIẾT: Đạo luật Richard B. Russell về Bữa Ăn Trưa Tại Trường Trên Toàn Quốc yêu cầu các chi tiết trong đơn này. Quý vị không phải cung cấp các chi tiết, nhưng nếu quý vị không cung cấp những chi tiết cần thiết, chúng tôi không thể xét đơn xin bữa ăn miễn phí cho con em của quý vị. Phải điền bốn số cuối của số An Sinh Xã Hội của người lớn trong gia đình ký đơn. Không bắt buộc phải điền bốn số cuối của số An Sinh Xã Hội khi quý vị ghi số hồ sơ được hưởng CalFresh, Chương Trình Tạo Cơ Hội Việc Làm Và Trách Nhiệm Với Con Em Của California (CalWORKs), hoặc Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm Cho Người Da Đỏ (FDPIR) hoặc số FDPIR nào khác cho con em của quý vị; hoặc ghi rằng người lớn trong gia đình ký đơn này không có số An Sinh Xã Hội. Chúng tôi sẽ sử dụng chi tiết về số người trong gia đình và lợi tức để xác định xem con em có hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí hay không, và dùng cho việc thực hiện chương trình bữa trưa và bữa sáng.

THẮC MẮC/CẢN TRỢ GIÚP: Xin liên lạc với Văn Phòng Dịch Vụ Dinh Dưỡng tại số 714-893-3865.

NỘP ĐƠN: Nộp đơn đã hoàn tất cho trường học của con em, Văn Phòng Học Khu hoặc Văn Phòng Dịch Vụ Dinh Dưỡng. Quý vị cũng có thể gửi đơn đến Westminster School District, Nutrition Services, 14121 Cedarwood Ave., Westminster, CA 92683. Quý vị sẽ được thông báo là đơn xin hưởng bữa ăn miễn phí được chấp thuận hoặc từ chối.

Trần Trọng,
Stephanie Tovar, Giám Đốc, Dịch Vụ Dinh Dưỡng